

炼金术

伟大的奥秘

原著 = Andrea Aromatico

译者 = 李晓桦



发现之旅 54

炼金术

伟大的奥秘

原 著: Andrea Aromatico

译 者: 李晓桦

出 版 者: 世纪出版集团 上海书店出版社

(上海福建中路193号)

www.cwen.cc

特约编辑: 李 云

执行编辑: 金良年

技术编辑: 吴 放

印 刷: 上海精英彩色印务有限公司

版 次: 2002年9月第一版

印 次: 2002年9月第一次印刷

印 数: 0001 8000册

书 号: ISBN 7 80622 988 4/G · 180

定 价: 35.00元

Copyright © 1996 by Gallimard

Chinese language publishing rights arranged with Gallimard through
Bardon-Chinese Media Agency(版权代理—博达著作权代理有限公司)

Chinese translation copyright in simplified characters version

© 2002 by Shanghai Bookstore Publishing House

Arma Artis





我要告诉你一件极其真实的事。在完成一桩独一无二“伟大的工作”的奇迹中，下界之物如同上界之物，而上界的也与下界的无异。



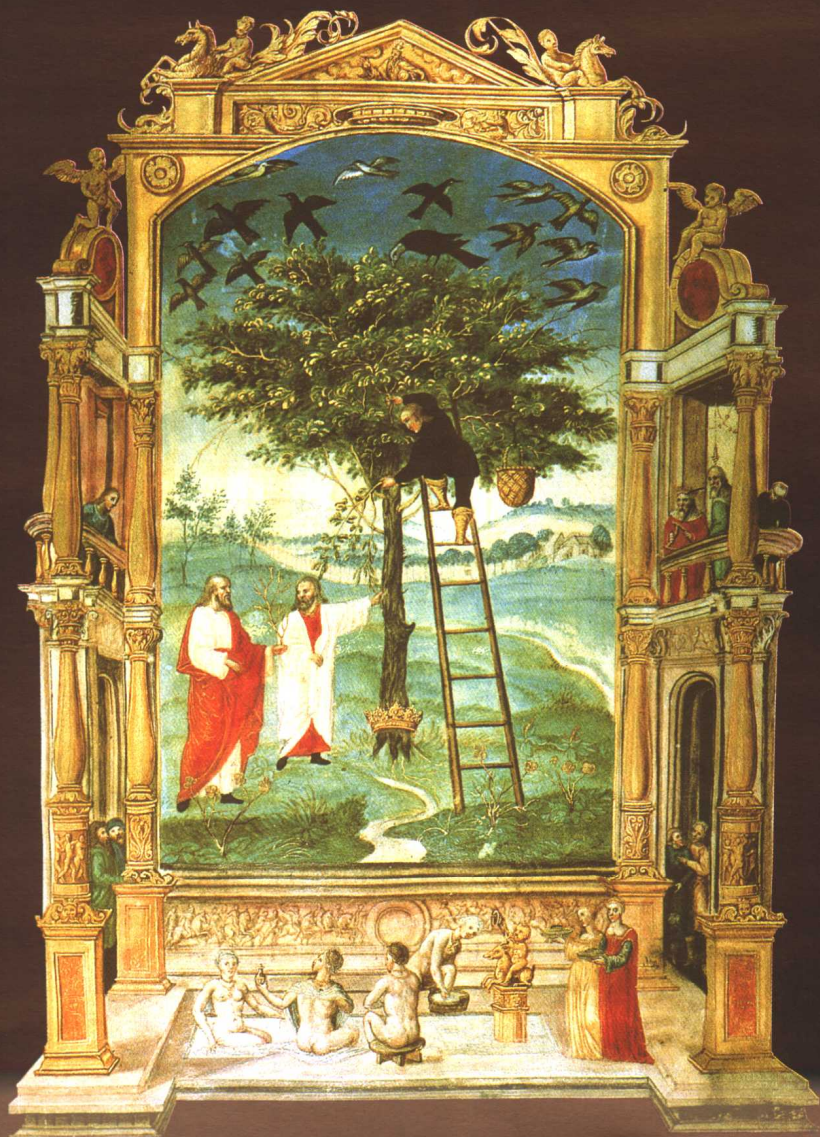
由于万物都源于上帝，且通过上帝的创造而体现，故万物都相适应地产生于这个独一无二的事物。



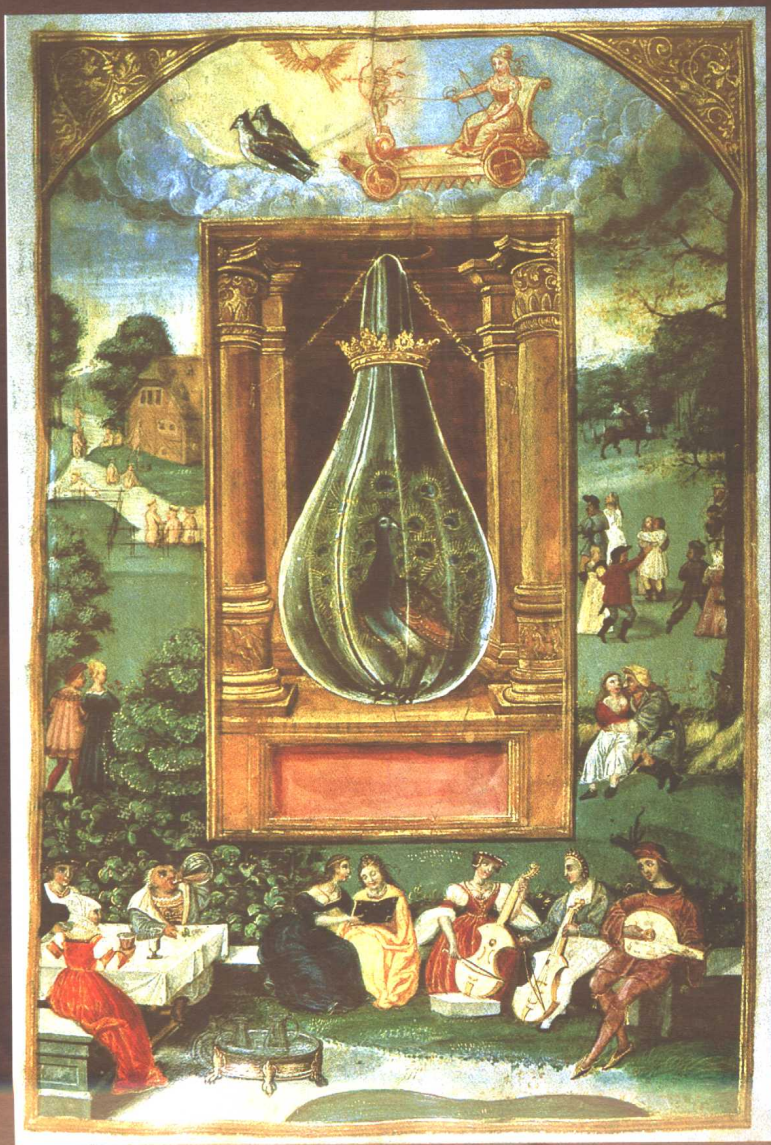
太阳为其父，月亮为其母。风儿将其送入腹内，大地孕育了它。



它是整个宇宙中完善的本原。它变成土时，其力量是无穷的。



由地升上天，再从天回到地，聚集起上下界万物的力量。如此，你便赢得了整个宇宙的荣光，使自身远离一切黑暗。



你运用高超的技艺，慢慢地将土与火分开，把稀散与凝聚隔离。



与任何力量相比，它是最强大的。因为它能超越一切精微之物，进入一切固体之中。



宇宙由此而创造出来。用这种方法完成的操作是不可思议的。我所说的有关太阳的“伟大的工作”就是这样完成的。

目 录

- 13 第一章 概念
- 37 第二章 炼金术理论
- 65 第三章 炼金术实验
- 97 见证与文献
- 134 炼金术著作目录
- 140 图片目录与出处
- 144 索引

Andrea Aromatico

意大利著名历史学家和艺术史、炼金术隐喻图像艺术和神秘学说的专家，曾受佩萨罗- 乌尔比诺 (Pesaro-Urbino) 大区之托，负责合作编写历史档案目录，在炼金术方面著有多部论著。他现在是乌尔比诺一家炼金术博物馆 (1998 年开馆) 的科学负责人。

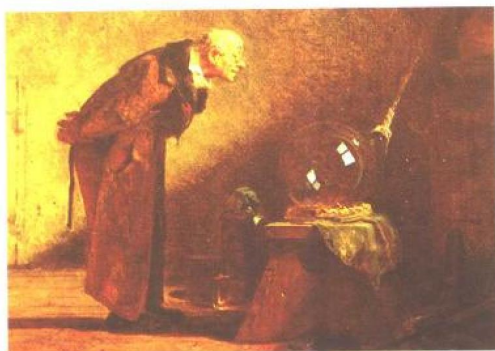
谨献给将我养育成人的父母和传授我学识的严师保罗。
感谢对我的信任，我一定不辜负你们的期望。

炼金术

伟大的奥秘

原著 = Andrea Aromatico

译者 = 李晓桦



上海书店出版社

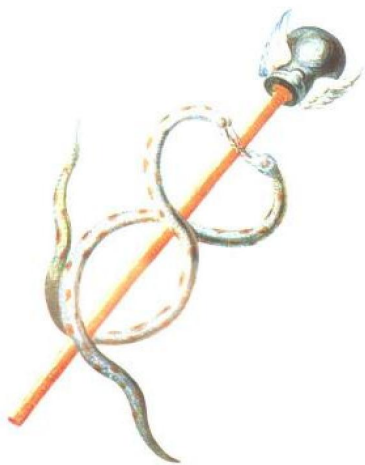


炼金术似乎是个
轮廓模糊不清的离奇怪物，
有关的传奇不计其数，
确凿的事实却寥寥无几。
炼金术究竟是怎么回事，
炼金术士又是些什么人？
我们是否仍旧应该相信，
炼金术士孜孜以求的最终目标，
仅仅是为了寻求某种炼金模式呢？

第一章

概念

在西埃纳(Sienne)
大教堂的拼花
地面上，代表东西方的
两位哲人在向赫墨斯
(Hermès)表示敬意(见
左图)。亚历山大的炼
金术士们所创造的赫墨
斯神话，融合了东西方
传授宗教奥义的学说，
发明了界定炼金术及其
各种象征符号的概念体
系。

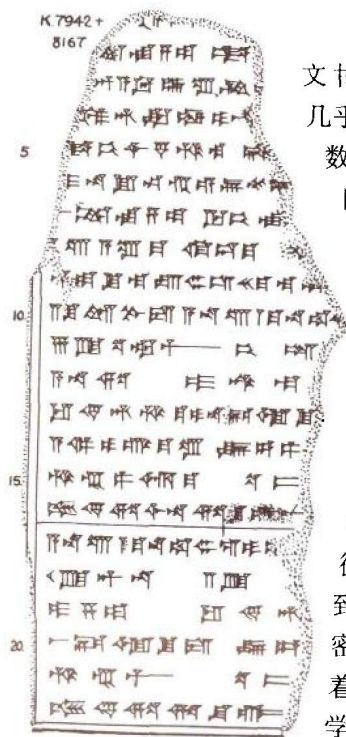


人类自从形成有意识的群体起，便开始探寻生命的真谛，即为何有生又有死。为了寻求答案而诞生了各种学科，面对同样的问题还出现了不同的宗教，物理学和玄学就是其中最具有代表性的，前者属于确定性领域，后者则归入信仰的范畴。在有史记载时期之初发现的神秘文献，披露了还存在另外一种形式的学说。该学说声称，它是在这两个领域之间作为折衷而建立起来的，是一门学科的成果，这门学科能够创造出与两者接近然而又极不相同的方法。

早期的文献

奇异的经文、羊皮纸文书、纸草书、泥板文书，几乎同时在东西方的大多数文化中出现。它们均阐述了使物质精神化、使精神物质化，以及使操作者“自性”更纯净的必要性，以使其原初物质和精神得到净化。它们还附有奇异的图像，表示炼金炉和蒸馏器及其具有各种涵义的神秘象征符号。人们可以看到，这些图像对借助秘密工艺，通过掌握笼罩着神秘色彩的“实验玄学”（métaphysique

作 为口头传说的见证，最早严格意义上的炼金术文献具有以下的外观特征：字体缩小至最低程度，几乎都附有图解或有强烈象征性视觉效果的形象，所以几乎难以理解。从一开始起，炼金术便这样蒙上面纱，笼罩着神秘的色彩。对多数人而言，这些只是“无声的书”，而对于行内人，它们却极具说服力（左图为美索不达米亚的泥板文书）。



expérimentale) 来认识“真理”所予以的肯定。几千年来，炼金术无疑只存在于口头传说中，但在这儿却现出了庐山真面目。

炼金术在有历史记载时期之前的初始阶段，与人类其他活动相比有什么不同，如今人们又是从哪些特性来识别不同文明中的炼金术文化呢？

也许我们可以用四个主要方面来界定炼金术：“1. 确信在生命，尤其是有关生命起源的宇宙启示中，有一种智慧的或有意识的力量在起作用；2. 相信生命的长生不老是不可能的；3. 宇宙表现为依从某种不可捉摸和不可抗拒的法则；4. 冶金工艺已经达到相当水平。”（卢卡雷利 [Lucarelli]）

在古代埃及、希腊、阿拉伯、美索不达米亚、印度和中国等诸多重要文明中，上述要素都存在，它们促使了严格意义上的炼金术学说的形成，这些从炼金炉中迸发出来的星星之火引导人们踏上通往天国之路。



最初的炼金术著述提出了一些十分有趣的问题，人们在世界各地的古老手抄本中都可以看到乌鸦、蛇、玫瑰花、鹰之类的象征性图案。它们所描绘的似乎都指向同一个宇宙体系。